



Competencia: La capacidad de usar el idioma inglés a un nivel competente (alto nivel de competencia). Un EL que tiene competencia no necesita el apoyo del programa EL.

Rúbrica: Una guía que contiene descripciones de los diferentes niveles de éxito de los estudiantes.¹³

Prueba adaptativa por etapas: Una evaluación en la que una computadora selecciona los elementos. Cada selección se basa en el desempeño anterior del estudiante.¹⁴

Estudiante con discapacidades (Student with Disabilities (SWD)): Estudiantes que tienen planes de adaptación 504 o Programas de educación individualizados (IEP).¹⁵

Estudiante con discapacidades cognitivas significativas: Estudiantes que son elegibles usando una de las categorías de discapacidad bajo IDEA. Estas discapacidades afectan la capacidad de un estudiante para pensar, escuchar, aprender o entender. Las discapacidades cognitivas pueden evitar que los estudiantes alcancen los estándares del nivel de grado.¹⁶

Para obtener más información, comuníquese con el maestro de su estudiante o visite elpa21.org/alt-elpa.

Referencias

- ¹ edglossary.org/access/
- ² CCSSO (2013). Operational best practices for statewide large-scale assessment programs.
- ³ inflexion.org/ccr-definition/
- ⁴ CCSSO (2014). English language proficiency standards.
- ⁵ CCSSO (2006). Assessing students with disabilities: A glossary of assessment terms in everyday language.
- ⁶ ESSA Sec. 3113.
- ⁷ edglossary.org/english-language-learner/
- ⁸ Liu, K. K., Thurlow, M. L., Lickteig, O., & Lazarus, S. S. (2017). Meeting the needs of ELs with disabilities in your state: Making EL exit decisions (NCEO Brief #13).
- ⁹ CCSSO (2012). Framework for English language proficiency development standards corresponding to the Common Core State Standards and the Next Generation Science Standards.
- ¹⁰ CCSSO (2006). Assessing students with disabilities: A glossary of assessment terms in everyday language.
- ¹¹ ncl.org/get-involved/learn-the-law/idea
- ¹² edglossary.org/learning-objectives/
- ¹³ CCSSO (2006). Assessing students with disabilities: A glossary of assessment terms in everyday language.
- ¹⁴ Ibid.
- ¹⁵ Ibid.
- ¹⁶ Ibid.

El contenido de este documento se desarrolló gracias a una subvención del Departamento de Educación de los EE. UU (US Department of Education). Sin embargo, esos contenidos no representan necesariamente la política del Departamento de Educación de los EE. UU. y no debe asumir el respaldo del gobierno federal. Para cumplir estas condiciones bajo la División H, Título V (Title V), Sección 505 de la Ley Pública (Public Law) 115-141, Ley de Asignaciones Consolidadas (Consolidated Appropriations Act), 2018: el 100 % del proyecto CAAELP se financia con dinero federal; los fondos federales para CAAELP suman \$7.8 millones; y el 0 % de este proyecto es financiado por fuentes no gubernamentales.

© 2021 Iowa Department of Education



Glosario para padres de Alt ELPA



Glosario para padres de la evaluación alternativa del dominio del idioma inglés (alternate English language proficiency assessment (ELPA))

CAAELP, un grupo de educadores y expertos en exámenes dedicados a la evaluación justa de los estudiantes de inglés con discapacidades cognitivas significativas, creó este glosario. Este recurso está diseñado para ayudar a los padres. Define términos frecuentes relacionados con Alt ELPA.

Accesibilidad/Acceso: cómo los materiales y servicios educativos dan oportunidades justas para los estudiantes con discapacidades.¹

Funciones de accesibilidad: apoyos disponibles para los estudiantes durante las pruebas basadas en computadora. Las funciones de accesibilidad garantizan que los estudiantes reciban un acceso justo a las pruebas.

Adaptaciones: cambios en una prueba que aumentan el acceso de los estudiantes con Programas de Educación Individualizados (Individualized Education Programs (IEP)) o planes 504. Las adaptaciones pueden incluir un cambio en el entorno, el tiempo o la presentación de la prueba.

Evaluación alternativa (Alternate Assessment (AA)): una evaluación para estudiantes con discapacidades cognitivas significativas. Para estos estudiantes, la prueba general no es apropiada ni siquiera con adaptaciones.²

Preparación para la universidad y la carrera (College and Career Readiness (CCR)): el conocimiento, las competencias y los hábitos que los estudiantes necesitan para tener éxito en la educación superior o la formación de competencias.³

Específico del contenido: el idioma usado para comunicar información en áreas temáticas particulares (artes del lenguaje inglés, matemáticas, ciencias). El término específico de la disciplina se usa a veces en lugar de específico del contenido.⁴

Estándares de contenido: declaraciones del conocimiento y las competencias que se espera que los maestros enseñen a los estudiantes en cada nivel de grado. Los estándares de contenido explican lo que los estudiantes deben saber y poder hacer en cada materia.⁵

Instrucción diferenciada: instrucción individualizada y personalizada. Plan de estudios adaptado para cubrir las necesidades de los estilos de aprendizaje de los estudiantes.

Dominio: el rango de contenido cubierto por una prueba. Los cuatro dominios del idioma son escuchar, leer, hablar y escribir.⁶

Aprendiz de inglés (English Learner (EL)): estudiantes que normalmente se comunican en un idioma que no es inglés. Con frecuencia, estos estudiantes provienen de casas que no hablan inglés y necesitan instrucción especializada para acceder a oportunidades educativas en inglés.⁷

Estudiantes de inglés con discapacidades (English Learners with Disabilities (ELD)): estudiantes de inglés que no pueden comunicarse con fluidez ni aprender de manera efectiva en inglés. Los ELD tienen un plan 504 o un programa de educación individualizado (IEP). Los estudiantes con un IEP pueden tener una o más discapacidades.⁸

Dominio del idioma inglés (English Language Proficiency (ELP)): la capacidad de los estudiantes de usar el idioma inglés para comunicar ideas, conocimientos e información.⁹

Encuesta sobre el idioma de la casa (Home Language Survey (HLS)): un formulario que se da a los padres de estudiantes nuevos. El formulario registra los grupos familiares que hablan un idioma que no es el inglés. Ayuda a identificar a los estudiantes que necesitan ser evaluados para determinar el dominio del idioma inglés.

Programa de Educación Individualizado (IEP): una declaración escrita para cada estudiante con discapacidad. Un IEP incluye decisiones sobre instrucción, ubicación y pruebas.¹⁰

Ley de Educación para Personas con Discapacidades (Individuals with Disabilities Education Act (IDEA)): una ley que garantiza que las escuelas públicas cubran las necesidades de los estudiantes con discapacidades. Esta ley exige que estos estudiantes reciban servicios especiales apropiados que cubran sus necesidades específicas.¹¹

Metas de aprendizaje: declaraciones que describen lo que se espera que los estudiantes aprendan al final del año escolar, curso, lección o proyecto.¹²

Niveles de desempeño: categorías que describen los resultados de una evaluación. Estos niveles explican las etapas del desarrollo del idioma inglés que se espera que logren los estudiantes EL.